

LANGUES VIVANTES

Allemand

Situation d'évaluation: « Ciné-club » Évaluation de la compréhension de l'écrit : Lire et comprendre

COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

D1-2 | Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale

CONTEXTE D'ÉVALUATION

« Tu es membre du ciné-club langues vivantes de ton collège et tu participes à la sélection du film qui sera prochainement projeté. Tu vas lire des avis de spectateurs sur la comédie musicale *Das Wunder von Bern* ou la jaquette du film pour en savoir plus sur cette histoire. »

Objectif : Évaluer la compréhension d'un document écrit

Principes

Les tâches de compréhension de l'écrit proposées dans le cadre de ce scénario d'évaluation sont contextualisées et articulées avec les autres activités langagières. Certaines informations repérées par les élèves dans les documents utilisés pour évaluer la compréhension de l'écrit pourraient éventuellement être réinvesties dans les tâches de production orale et écrite.

Il s'agit de mesurer le degré de compréhension d'un document écrit et de positionner l'élève sur l'un des niveaux du CECRL. Il appartient au professeur de vérifier la compréhension en proposant un protocole adapté. En fonction des apprentissages conduits en classe, du profil des élèves et de la période de l'année ou du cycle au cours de laquelle sera proposée la situation d'évaluation, les élèves pourront :

- rendre compte de ce qu'ils ont compris du document en langue cible ou en français, en s'appuyant si besoin sur des mots-clés, des amorces, des déclencheurs... En fonction du niveau visé, on pourra, par exemple, demander aux élèves d'identifier le thème général du document, les informations importantes et quelques points de détail ;
- être évalués à partir d'un protocole gradué et progressif, construit à partir d'exercices permettant d'apprécier et d'évaluer le niveau de l'élève de A1 vers B1.

Exemples à partir de deux documents : avis de spectateurs de la comédie musicale et jaquette du DVD *Das Wunder von Bern*

Selon les choix du professeur, l'évaluation portera sur l'un des deux documents.

Le professeur trouvera ci-dessous des exemples d'éléments linguistiques et culturels que l'élève pourra relever dans les documents écrits. Ces éléments sont à mettre en regard des repères de progressivité à l'intérieur de chaque niveau. Ces fiches ont été conçues pour donner au professeur des repères pour l'évaluation lui permettant de situer l'élève en compréhension de l'écrit sur l'un des niveaux du CECRL. À l'intérieur de chaque niveau, il ne s'agit pas de viser l'exhaustivité. Il appartiendra au professeur de définir un seuil minimal d'éléments à prélever lui permettant de définir le niveau de compétence atteint par l'élève en compréhension de l'écrit. Ces tableaux doivent se lire de façon cumulative, chaque niveau précisant et affinant la compréhension démontrée au niveau précédent.

Retrouvez Éduscol sur



Document 1 : Avis de spectateurs de la comédie musicale *Das Wunder von Bern*

Niveau A1 du CECRL

Consulter le document

« [Avis spectateurs
das Wunder von Bern
Zuschauer](#) »

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires.	L'élève a repéré les indices visuels pour identifier la nature du document : <ul style="list-style-type: none"> • il s'agit d'un document tiré d'internet, qui date de 2016, dans lequel plusieurs personnes donnent leur point de vue sur la comédie musicale <i>Das Wunder von Bern</i> ou notent par des étoiles.
Isoler des informations simples.	L'élève a relevé les informations isolées suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • <i>Fußball, Fußballspiel</i> ; • <i>Musik, Musical</i> ; • <i>Theater</i> ; • <i>1954</i> ; • <i>Melodie</i> ; • <i>Positiv</i>.
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.	Amorces de compréhension possibles : <ul style="list-style-type: none"> • c'est une comédie musicale ; • la musique est bien ; • le thème est le football.
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	L'élève a su repérer des références culturelles visibles : <ul style="list-style-type: none"> • les personnes qui s'expriment sont en Allemagne, à Hambourg ; • l'action se passe en 1954.

Retrouvez Éduscol sur



Niveau A2 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
<p>Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples.</p> <p>Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples.</p>	<p>L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document :</p> <ul style="list-style-type: none"> il s'agit de deux avis sur la comédie musicale <i>Das Wunder von Bern</i> publiés sur internet (blog / site spécialisé).
<p>Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré.</p>	<p>L'élève a relevé les informations essentielles du document :</p> <ul style="list-style-type: none"> le thème de la comédie musicale, le football ; l'histoire parle de la coupe du monde 1954. <p>Premier commentaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> la personne est fascinée et enthousiaste. Le spectacle lui a plu. <p>Second commentaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> le spectacle n'a pas plu à cette personne. Il a eu lieu le 3 octobre 2015 après-midi. la personne a été déçue. La musique était trop forte.
<p>Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte.</p>	<p>L'élève reconnaît les références culturelles :</p> <ul style="list-style-type: none"> les personnes qui s'expriment sont en Allemagne ; le second spectateur se trouve à Hambourg ; l'histoire se déroule en 1954 ; il s'agit de la coupe du monde de football de 1954.

Retrouvez Éduscol sur



Niveau B1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure.	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : <ul style="list-style-type: none"> il s'agit de deux critiques de la comédie musicale <i>Das Wunder von Bern</i> publiées sur internet (blog / site spécialisé).
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue. Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif. Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits.	L'élève a repéré les informations essentielles du document, ainsi que les points de détail. Il comprend que : <ul style="list-style-type: none"> les personnes sont allées voir un spectacle musical et de quoi il est question dans cette comédie musicale (voir A2) ; la première personne a aimé le spectacle et que la deuxième personne a été déçue ; la deuxième personne n'a pas aimé l'histoire, ni la musique, « <i>Teilweise grausam, schräger Gesang</i> ».
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit.	L'élève mobilise des références dans le thème donné : <ul style="list-style-type: none"> les personnes qui expriment leur avis habitent en Allemagne, à <i>Hille</i> et à <i>Hamburg</i> ; le thème de la comédie musicale est la coupe du monde de 1954.

Retrouvez Éduscol sur



Document 2: *Das Wunder von Bern* (jaquette du DVD)

Niveau A1 du CECRL

Consulter la fiche
« [Allemand](#)
[ciné-club annexe](#) »

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires.	L'élève a repéré les indices visuels pour identifier la nature du document : <ul style="list-style-type: none"> • il s'agit de la jaquette du film <i>Das Wunder von Bern</i>.
Isoler des informations simples.	L'élève a relevé les informations isolées suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • <i>das Wunder von Bern</i> ; • <i>fantastisch</i> ; • <i>Deutsch</i> ; • <i>der 4. Juli...</i>
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.	Amorces de compréhension possibles : <ul style="list-style-type: none"> • on peut voir le film à partir de 6 ans ; • le film a eu beaucoup de succès ; • il s'agit de l'histoire d'une famille/d'un garçon et du football.
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	L'élève a su repérer des références culturelles visibles : <ul style="list-style-type: none"> • l'histoire se déroule en 1954 ; • l'histoire se déroule en Allemagne et en Suisse.

Retrouvez Éduscol sur



Niveau A2 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
<p>Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples.</p> <p>Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples.</p>	<p>L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document :</p> <ul style="list-style-type: none"> il s'agit de la jaquette du film <i>Das Wunder von Bern</i>. On peut y lire un bref résumé du film et quelques avis ainsi que le nom du réalisateur et des acteurs.
<p>Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré.</p>	<p>L'élève a relevé les informations essentielles du document dans la partie textuelle de la jaquette.</p> <p>Il comprend des informations générales :</p> <ul style="list-style-type: none"> le film se passe durant l'été 1954 ; les meilleures équipes de foot jouent pendant la coupe du monde en Suisse ; le 4 juillet 1954 est un jour particulier ; <p>Il comprend des informations sur les personnages :</p> <ul style="list-style-type: none"> Richard Lubanski, le père, revient de la guerre ; son plus jeune fils aime le foot ; il est fan des stars de foot, en particulier de Helmut Rahn qui joue pour le club de foot « <i>Rot-Weiß-Essen</i> ».
<p>Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte.</p>	<p>L'élève comprend les références culturelles essentielles.</p>

Retrouvez Éduscol sur



Niveau B1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
<p>Comprendre un texte factuel, repérer la structure.</p> <p>Localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche.</p>	<p>L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document :</p> <ul style="list-style-type: none"> • il s'agit de la jaquette du film <i>Das Wunder von Bern</i>, jaquette réalisée pour donner envie au spectateur de regarder le film.
<p>Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue.</p> <p>Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif.</p> <p>Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits.</p>	<p>L'élève a repéré les informations essentielles du document, ainsi que les points de détail.</p> <p>Il comprend le résumé de l'histoire (voir A2).</p> <p>Il comprend que les personnages ont des problèmes à résoudre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>der Vater versteht die Welt nicht mehr</i>; • il se bat pour une place dans ce monde qu'il ne comprend plus ; • la mère a nourri la famille . <p>Il comprend que la jaquette met en valeur le succès du film :</p> <ul style="list-style-type: none"> • prix du public lors du 56ème Festival international du film de Locarno.
<p>Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit.</p>	<p>L'élève mobilise des références dans le thème donné :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>das Ruhrgebiet, Industriegebiet, die Schweiz...</i> • le garçon est issu du milieu ouvrier ; • grâce au football, l'Allemagne retrouve une place dans le monde (<i>die Außenseiter aus Deutschland kämpfen sich bis ins Endspiel vor</i>).

Retrouvez Éduscol sur

